

Maßstab / Échelle / Scale : 1:50000
0 1 2 3 4 km

Die topographische Grundlagenkarte wird zur Verfügung gestellt vom Ministerium für Wirtschaft, Generaldirektion für Tourismus.

Le fond de carte topographique est fourni par le Ministère de l'Économie, Direction Générale du Tourisme.

The topographic base map is provided by the Ministry of Economy, General Directorate for Tourism.
Data source: Administration du Cadastre et de la Topographie
Kartographie / Cartographie / Cartography: ProVelo.lu a.s.b.l.
Stand / Edition / Issue: 2024

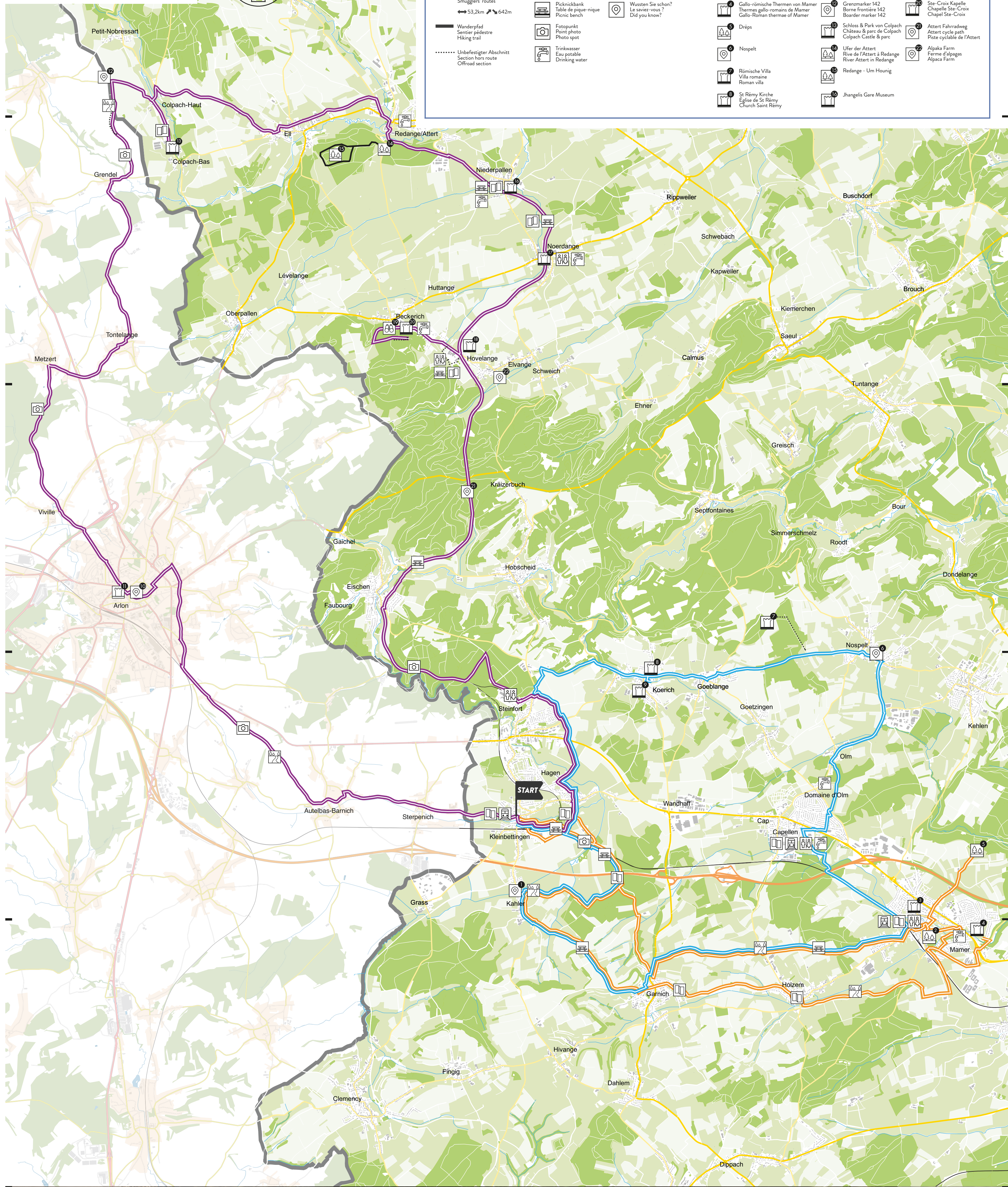


Legende | Légende | Legend

- | | | |
|--|---|--|
| Von Imperien und Vögeln aus Ton
D'empires et d'oiseaux en argile
Of empires and birds made of clay | Startpunkt
Point de départ
Starting point | Bahnhof
Gare
Train station |
| Bunte Reflexionen
Reflets colorés
Colorful reflections | Vergessene Wege
Chemins oubliés
Lost lanes | Kulturelles Erbe
Héritage culturel
Cultural heritage |
| Schmugglerpfade
Les chemins de la contrebande
Smugglers' routes | Naturerlebnis
Experience nature
Nature experience | Öffentliche Toilette
Toilette publique
Public toilet |
| Wanderpfad
Sentier pédestre
Hiking trail | Aussichtspunkt
Point de vue
Viewpoint | Übersichtstafel - Fahrradwege
Panneau d'information - Pistes cyclables
Overview board - Bike paths |
| Unbefestigter Abschnitt
Section hors route
Offroad section | Picknickbank
Table de pique-nique
Picnic bench | Wussten Sie schon?
Le saviez-vous?
Did you know? |
| | Fotopunkt
Point photo
Photo spot | |
| | Trinkwasser
Eau potable
Drinking water | |

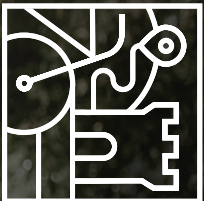
Die wichtigsten Sehenswürdigkeiten | Arrêts incontournables | Must-see highlights

- | | | |
|--|---|---|
| 1 Kahler | 10 Knipphen | 17 Nierdener Gare Museum |
| 2 Parc am Brill | 11 Arlon | 18 Kulturmillen |
| 3 Schloss Mamer
Château de Mamer
Mamer Castle | 12 Grenzmarker 142
Borne frontière 142
Boarder marker 142 | 19 Aussichtspunkt Kahlenberg
Point de vue Kahlenberg
Viewpoint Kahlenberg |
| 4 Gallo-römische Thermen von Mamer
Thermes gallo-romains de Mamer
Gallo-Roman thermae of Mamer | 13 Schloss & Park von Colpach
Château & parc de Colpach
Colpach Castle & parc | 20 Ste-Croix Kapelle
Chapelle Ste-Croix
Chapel Ste-Croix |
| 5 Dréps | 14 Ufer der Attert
Rive de l'Attert à Redange
River Attert in Redange | 21 Attert Fahrradweg
Attert cycle path
Piste cyclable de l'Attert |
| 6 Nospelt | 15 Redange - Um Houing | 22 Alpaka Farm
Ferme d'alpagas
Alpaca Farm |
| 7 Römische Villa
Villa romaine
Roman villa | | |
| 8 St Rémy Kirche
Église de St Rémy
Church Saint Rémy | 9 Jhangelis Gare Museum | |



Steinfort Canyon © Jeniska Photography / Visit Guttland

SLOW
CYCLING
GUTTLAND



DE | FR | EN



Hast du Lust auf mehr?
Entdecke weitere Slow Cycling Abenteuer in der Region Guttland!
Tu es prêt pour la suite ?
Découvre plus d'aventures Slow Cycling dans la région du Guttland !
Ready for more?
Discover more Slow Cycling adventures across the Guttland region!

WWW.SLOWCYCLING.LU
WWW.VISITGUTTLAND.LU



Europäischer Landwirtschaftsfond für die Entwicklung des ländlichen Raumes - Hier investieren wir in ländlichen Gebieten.
The European Agricultural Fund for Rural Development - Europe investing in rural areas.
Fonds européen agricole pour le développement rural - Europe investit dans les zones rurales.

Startpunkt | Point de départ | Starting point
© KLEINBETTINGEN
VISIT
GUTTLAND



Zwischen historischen Pfaden und moderner Kunst

Entre chemins anciens et créations modernes

From ancient paths to modern murals

DE Die Touren starten am Bahnhof Kleinbettingen und führen dich durch eine besondere Mischung aus Geschichte, Kunst und Natur. Rade durch harmonische Dörfer, vorbei an gallo-römischen Ruinen und farbenfrohen Wandgemälden in Kahler. Entspanne am Ufer der Atert, entdecke alte Schlösser und genieße die idyllischen Pfade entlang der Strecke. Jeder Stopp erzählt seine eigene Geschichte – von römischen Thermen bis zu zeitgenössischer Kunst. Diese Routen laden dich ein, das Tempo zu drosseln und die Schönheit des Guttlands in aller Ruhe zu erleben.

FR En partant de la gare de Kleinbettingen, ces itinéraires te feront découvrir un mélange unique d'histoire, d'art et de nature. Tu traverses des villages tranquilles, longes des ruines gallo-romaines et admires des fresques colorées à Kahler. Profite d'un moment de détente au bord de l'Attert, explore des châteaux centennaires et fais une pause dans des parcs paisibles. Chaque étape te plonge dans une nouvelle histoire, et des thèmes romains aux créations artistiques modernes. Ces parcours t'invitent à prendre ton temps et à savourer la beauté du Guttland.

EN Starting from the Kleinbettingen train station, these routes blend history, art, and nature. Cycle through peaceful villages, past Gallo-Roman ruins, and enjoy vibrant murals in Kahler. Relax by the Atert River, explore centuries-old castles, and take in the serene parks along the way. Each stop offers a unique story—from ancient Roman baths to modern street art. This ride invites you to slow down, enjoy the sights, and immerse yourself in the beauty of Guttland.

TOUREN | CIRCUITS | TOURS

Bunte Reflexionen | Reflets colorés | Colorful reflections

DE Diese Tour führt durch ruhige Dörfer, wo du eine Mischung aus moderner Kreativität und zeitloser Gelassenheit erlebst. Über stille Straßen und durch weitläufige Grünflächen, die perfekt für eine entspannte Pause sind, und entdeckst versteckte Orte am Fluss, an denen die Natur dich zum Verweilen und Aufatmen einläd. Die Route vereint auf harmonische Weise natürliche Schönheit und historischen Charme und lädt dazu ein, das Tempo zu verlangsamen und die Ruhe der Landschaft zu genießen.

FR Ce circuit traverse des villages tranquilles où tu découvres un mélange de créativité moderne et de sérénité intemporelle. En pédalant sur des routes tranquilles, tu traverses de vastes espaces verts, parfaits pour une pause détente, et tu découvres des endroits cachés au bord de la rivière où la nature t'invite à t'arrêter et à te ressourcer. L'itinéraire combine une nature harmonie la beauté naturelle et le charme historique et t'invite à ralentir le rythme et à profiter de la tranquillité du paysage.

EN This tour winds through peaceful villages, where you'll find a blend of modern creativity and timeless serenity. As you cycle along quiet roads, you'll pass through lush green spaces, perfect for a relaxing break, and discover hidden riverside spots where nature invites you to pause and recharge. The route offers a seamless mix of natural beauty and historical charm, encouraging you to slow down and immerse yourself in the tranquility of the landscape.

← 29 km ↗ 338 m ★★★★★ 5,3km

Kurze Variante
Version courte
Short version



★★★★ Unbefestigter Abschnitt | Section hors route | Offroad section

DE Auf mehreren Routen sind unbefestigte Abschnitte ein wesentlicher Bestandteil der Strecke, die dich zu versteckten Orten und durch malerische Landschaften führen. Diese Abschnitte sind oft aus Schotter, Kies oder Sand und erfordern etwas mehr Aufmerksamkeit. Wenn du diese Abschnitte magst, sind sie ein Highlight. Wenn nicht, kannst du sie umgehen. Die Karte zeigt die Alternativen.

FR Sur plusieurs itinéraires, des sections hors route font partie du parcours et te conduisent à des endroits plus cachés. Ces chemins quittent les sentiers asphaltés et sont classés indiqués sur la carte. Un vélo de randonnée avec des pneus plus larges ou un vélo gravel devrait facilement pouvoir parcourir ces tronçons.

EN On several routes, offroad sections are a necessary part of the journey, leading you to hidden gems. These paths diverge from paved lanes and are clearly marked on the map. A touring bike equipped with wider tires or a gravel bike should handle these sections with ease.



Vergessene Wege | Chemins oubliés | Lost lanes

DE Dies sind die Wege, die die Essenz des Slow Cycling ausmachen. Umgeben von Natur und endlosen Aussichten kannst du hier wirklich abschalten, dich ausloggen und einfach mal offline sein. Auch wenn es schwerer zu definieren ist, was genau einen Weg „vergessen“ macht, wirst du es erkennen, wenn du auf einen bist.

FR Ce sont les chemins qui capturent l'essence du Slow Cycling. Entouré de nature et de Mamer, l'eau à dispaü depuis longtemps, mais tu peux toujours te balader parmi les vestiges des thermes et t'imaginer te détendre comme un véritable Romain – sans serviette ! À l'époque, ce bain public était le lieu idéal pour les habitants pour se relaxer, discuter et oublier leurs soucis. Aujourd'hui, c'est à toi de t'y arrêter, de l'empêtrer de l'ambiance antique et de te glisser dans la peau d'un sénateur romain après une longue journée à gouverner l'empire.

EN These are the lanes that carry the essence of Slow Cycling. Surrounded by nature and endless views, here you can truly disconnect, sign out and go offline. While it's hard to pin down what exactly makes a lane "lost", you'll recognize it when you're on one.



Gallo-römische Thermen von Mamer | Thermes gallo-romains de Mamer | Gallo-Roman thermae of Mamer

DE Stell dir vor, du radest durch die Geschichte und legst einen Zwischenstopp in den römischen Thermen von Mamer ein. Zwar ist das Wasser längst verschwunden, aber du kannst immer noch durch die Überreste der Thermen spazieren und dich wie ein echter Römer fühlen – ganz ohne Handtuch! In seiner Blütezeit war dieses Bad der perfekte Ort für die Einwohner, um zu entspannen, sich zu unterhalten und ihre Sorgen loszuwerden. Jetzt hast du die Chance, deine Sinne auszureizen, die antike Atmosphäre zu spüren und dich wie ein römischer Senator nach einem langen Tag im Reich zu fühlen.

FR Imagine-toi traversant les siècles à vélo et t'arrêtant pour une pause aux thermes romains de Mamer. L'eau a disparu depuis longtemps, mais tu peux toujours te balader parmi les vestiges des thermes et t'imaginer te détendre comme un véritable Romain – sans serviette ! À l'époque, ce bain public était le lieu idéal pour les habitants pour se relaxer, discuter et oublier leurs soucis. Aujourd'hui, c'est à toi de t'y arrêter, de l'empêtrer de l'ambiance antique et de te glisser dans la peau d'un sénateur romain après une longue journée à gouverner l'empire.

EN Imagine cycling your way through the centuries and stopping for a dip in the Roman baths of Mamer. While the water's long gone, you can still walk among the remains of the thermae and picture yourself lounging like a true Roman—no towel needed! In its heyday, this bathhouse was the perfect spot for locals to unwind, socialize, and soak their worries away. Now, it's your chance to stretch your legs, feel the ancient vibes, and imagine yourself as a Roman senator after a long day of governing the empire.



Dreps

DE Wenn du Lust auf ein kleines Abenteuer hast, mach doch einen Abstecher zur „Dreps“. Die Abfahrt führt dich zu diesem friedlichen Platz am Fluss, versteckt im Wald, wo du deine Schuhe ausziehen und deine Füße ins kühle Wasser des Kehlbauchs tauchen kannst. Genieße an einem sonnigen Tag den Schatten der Bäume, setz dich auf die Bank und stärke dich mit einem Snack, bevor du dich an den Aufstieg machst, um wieder auf die Hauptstrecke zu gelangen. Es ist der perfekte Ort, um zu entspannen und neue Energie zu tanken, bevor du deine Tour fortsetzt.

FR Si tu es prêt pour une petite aventure, fais un détour vers la « Dreps ». La descente te mène à cet endroit paisible au bord de la rivière, niché dans la forêt, où tu peux retirer tes chaussures et tremper tes pieds dans l'eau fraîche de la Kehlbauch. Profite de l'ombre des arbres par une journée ensoleillée, assied-toi sur le banc et reprends des forces avec une collation avant d'affronter l'entente pour rejoindre la piste principale. C'est l'endroit idéal pour te détendre et te ressourcer avant de poursuivre ton chemin.

EN If you're up for a little adventure, take the optional detour to the "Dreps". The downhill ride leads you to this peaceful riverside spot tucked away in the forest, where you can kick off your shoes and dip your feet in the cool water of the Kehlbauch river. Enjoy the shade of the trees on a sunny day, sit down at the bench, and refresh with a snack before taking on the uphill ride to join the main track. It's the perfect place to relax and recharge before continuing your journey.



Nospelt

DE Nospelt, einst Luxemburgs Zentrum der Töpferei, ist vor allem für den „Pöckvilchen“ bekannt, eine handgefertigte Tonpfeife in Form eines Vogels, die beim Eimsichen-Fest am Ostermontag gefeiert wird. Das Dorf erwacht dann mit Märkten, Töpferdemonstrationen und lokalem Handwerk zum Leben. Wenn du das Töpfereimuseum besuchen möchtest, solltest du im Voraus den regionalen Tourismusverband Guttland (+352 28 22 78 62 oder info@visitguttland.lu) kontaktieren, um deinen Besuch zu planen. Die charmanten Straßen der Dörfer und die schönen alten Bauernhäuser machen Nospelt zu einem entspannten, aber lebendigen Halt auf deiner Fahrradtour.

FR Nospelt, autrefois le centre de la poterie luxembourgeoise, est surtout connu pour les "Pöckvilchen" – un sifflet en forme d'oiseau en argile fait à la main, célèbre lors du festival de l'Eimsichen le lundi de Pâques. Le village s'anime alors avec des marchés, des démonstrations de poterie et de l'artisanat local. Si tu veux visiter le musée de la poterie, assure-toi de contacter à l'avance l'Office Régional du Tourisme Guttland (+352 28 22 78 62 ou info@visitguttland.lu) pour organiser ta visite. Les charmantes ruelles du village et les belles vieilles fermes ont fait de Nospelt une halte paisible mais vivante lors de ta balade à vélo.

EN Nospelt, once Luxembourg's pottery hub, is best known for the Pöckvilchen—hand-made clay bird whistles celebrated at the Eimsichen festival on Easter Monday. The village comes alive with markets, pottery demonstrations, and local crafts. If you want to visit the Pottery Museum, be sure to call the Regional Tourism Board Guttland in advance (+352 28 22 78 62 or info@visitguttland.lu) to organize your visit. The village's charming streets and beautiful old farmhouses make it a peaceful yet lively stop on your cycling tour.



Miecher Römische Villa | Villa romaine | Roman villa

DE In Goeblang, nur einen Abstecher von deiner Route über einen unbefestigten Weg entfernt, liegt die 2.000 Jahre alte römische Villa „Miecher“. Stell dir ein prächtiges römisches Anwesen mit einem Tempel, einem Mausoleum und weitläufigen Feldern vor. Im 3. Jahrhundert, als germanische Invasoren drohten, wurde die Villa mit Gräben und einem Wachturm befestigt, um ihre Bewohner zu schützen. Im 4. Jahrhundert, unter Konstantin dem Großen, erlebte sie eine kurze Wiederbelebung, bevor sie während der Völkerwanderung aufgegeben wurde. Heute kannst du die Ruinen erkunden und ihre Geschichte über informative Tafeln erfahren.

FR À Goeblang, juste à côté de ton itinéraire, en empruntant un chemin non pavé, se trouve la villa romaine « Miecher », vieille de 2 000 ans. Imagine une maison romaine avec un temple, un mausolée et de vastes terres agricoles. Au 3e siècle, alors que les envahisseurs germaniques se rapprochent, la villa fut fortifiée avec des fossés et une tour de guet pour protéger ses habitants. Au 4e siècle, sous Constantin le Grand, elle connut un bref renouveau avant d'être abandonnée lors des grandes migrations. Aujourd'hui, tu peux explorer les ruines et découvrir son histoire à travers des panneaux d'information.

EN In Goeblang, just off your route down an unpaved path, lies the 2,000-year-old Roman villa "Miecher". Picture a grand roman home with a temple, a mausoleum, and vast farmlands. In the 3rd century, as Germanic invaders loomed, the villa was fortified with moats and a watchtower to defend its inhabitants. By the 4th century, under Constantine the Great, it experienced a brief revival before being abandoned during the migrations of the time. Today, you can explore the ruins and learn its story through informative panels.

Allgemeine Informationen | Informations générales | General information

DE Wir empfehlen dir, die Route auf dein Smartphone oder deinen Fahrradcomputer zu laden. Bei jeder Route findest du einen QR-Code, über den du die GPX-Datei herunterladen kannst. Gerne kannst du auch diese Karte für eine traditionellere Routenführung verwenden. Bitte gehe respektvoll mit der Natur um, hinterlasse keine Müll und verlasse kein Wandern nicht die Pfade.

FR Nous te conseillons de télécharger l'itinéraire sur ton smartphone ou ton ordinateur de vélo. Pour chaque itinéraire, tu trouveras un code QR qui te permettra de télécharger le fichier GPX. Tu peux aussi utiliser cette carte pour un guidage plus traditionnel. Merci de respecter la nature, de ne pas laisser de déchets et de ne pas quitter les sentiers lors de tes randonnées.

EN We recommend that you download the route to your smartphone or bike computer. Each route has a QR code that you can use to download the GPX file. You are also welcome to use this map for a more traditional navigation. Please treat nature with respect, do not leave any litter behind and do not leave the paths when hiking.

START Startpunkt aller Touren | Point de départ des circuits Starting point of the tours

Gare de Kleinbettingen - 17, rue de la Gare - L-8307 Kleinbettingen

DE Parkplätze vorhanden am Bahnhof.
Alternative Parkmöglichkeit: rue de l'école, L-8376 Kahler
Für Informationen bezüglich der öffentlichen Verkehrsmittel, besuche bitte [mobilité.lu](#).

FR Parking disponible à la gare.
Parking alternatif : rue de l'école, L-8376 Kahler.
Pour plus d'informations concernant les transports en commun : [mobilité.lu](#).

EN Parking available at the train station.
Alternative parking: rue de l'école, L-8376 Kahler.
For information on public transportation, please visit [mobilité.lu](#).

Von Imperien und Vögeln aus Ton | D'empires et d'oiseaux en argile | Of empires and birds made of clay

DE Unterwegs entdeckst du römische Überreste und eindrucksvolle Schlösser, die seit Jahrhunderten das Bild der Region prägen. In einem der Dörfer hörst du vielleicht sogar das Echo des berühmten „Pöckvilchen“, der jedes Jahr gefeierten Tonpfeife. Zwischen den ruhigen Straßen und den alten Kirchen läßt dich jeder Stopp ein, in die tiefen Wurzeln dieser Landschaft einzutauchen.

FR En chemin, tu découvres des vestiges de l'époque romaine et des châteaux imposants qui semblent veiller sur la région depuis des siècles. Dans l'un des villages, tu pourrais même entendre un écho du célèbre « Pöckvilchen », ce sifflet en argile fêté chaque année. Entre les rues paisibles et les églises anciennes, chaque arrêt est une invitation à plonger dans les racines profondes de cette terre.

EN As you ride, you'll uncover traces of the past—from ancient Roman estates hidden in the countryside to majestic castles standing tall as sentinels of the past. In one village, you might even hear a distant echo of the "Pöckvilchen", the famous clay bird whistle celebrated each year. Quiet streets and historic churches offer peaceful stops where you can reflect on the centuries that shaped this region. Each turn invites you to connect with the deep-rooted heritage that defines this landscape.

← 33,9km ↗ 403 m



Picknickbank | Table de pique-nique | Picnic bench

DE Überall auf der Strecke findest du Picknickbänke. Einfach im Design, aber von unschätzbarem Wert für deine Entspannung. Diese Bänke sind oft aus Holz oder Metall und bieten dir einen guten Platz zum Ausruhen. Wenn du sie nutzt, kannst du deine Energie auffrischen und dich auf die nächste Etappe vorbereiten.

FR Tu trouveras des bancs de pique-nique un peu partout sur le parcours.
De conception simple, ils sont d'une valeur inestimable pour une pause, un snack ou un moment de réflexion pendant ton voyage. Chaque fois que tu en ressens le besoin, il y en a probablement un à proximité.

EN Throughout the route, you'll find Picnic benches. Simple in design, yet invaluable for a pause, a snack, or a moment's reflection amidst your journey. Whenever you feel the need for a break, one's likely nearby.



Fotopunkt | Point photo | Photo spot

DE Während du die verschiedenen Routen erkundest, findest du entlang des Weges Fotopunkte. Jeder Pfad hat zwar seine eigenen malerischen Momente, doch diese speziell ausgewählten Orte sollen dir helfen, dein Abenteuer in Bildern festzuhalten. Mach Fotos, teile sie und denke daran, den Hashtag #slowcyclingguttland zu nutzen.

FR Lors de ton exploration des différents itinéraires, tu trouveras des points de photo tout au long du chemin. Bien que chaque sentier ait ses propres moments pittoresques, ces lieux spécialement choisis t'aideront à capturer ton aventure en images. Prends des photos, partage-les et n'oublie pas d'utiliser le hashtag #slowcyclingguttland.

EN As you explore the various routes, our curated photo spots are sprinkled along the way. While every path boasts its own picturesque moments, these highlighted locations are a nudge to help you encapsulate the adventure's essence. Snap, share, and remember to use the hashtag #slowcyclingguttland to be part of the journey online.



St Rémy Kirche / Église de St Rémy / Church Saint Rémy

DE Die im Jahr 1748 fertiggestellte Kirche St. Rémy in Koerich ist ein herausragendes Beispiel barocker Baukunst, gekrönt von einem markanten Zwiebelhelm. Nach einer aufwändigen Restaurierung erstrahlt die Kirche wieder in ihrem ursprünglichen Glanz, mit eleganten, in Luxemburg gefertigten Möbeln und Gemälden des Troler Künstlers Milim. Die beeindruckende Architektur macht sie zu einer der schönsten Kirchen der Region und passt perfekt zum benachbarten Schloss Koerich.

FR Debout fierement depuis 1748, l'église Saint-Rémy à Koerich est un superbe exemple d'architecture baroque, couronnée par un clocher en forme d'oignon distinctif. Récemment restaurée dans toute sa splendeur, l'église brille par son élégance, avec de magnifiques meubles fabriqués au Luxembourg et des peintures de l'artiste tyrolien Milim. Son design impressionnant en fait l'une des églises les plus remarquables de la région, en parfaite harmonie avec le château de Koerich tout proche.

EN Standing proudly since 1748, Saint Rémy Church in Koerich is a stunning example of Baroque architecture, topped with a distinctive onion-shaped tower. Recently restored to its former glory, the church shines with elegance, featuring beautiful furniture crafted in Luxembourg and paintings by Tyrolean artist Milim. Its impressive design makes it one of the most remarkable churches in the region, harmonizing perfectly with nearby Koerich Castle.



Gräuweschlass - Schloss Koerich | Château de Koerich | Koerich Castle

DE Wenn du nach Koerich radest, fühlst du dich fast wie ein Ritter auf deinem modernen Ross – deinem Fahrrad! Das Schloss Koerich, im 12. Jahrhundert von Wiriç I. erbaut, hatte einst einen beeindruckenden 30 Meter hohen Turm. Es liegt im malerischen Eischtal, das seinen mittelalterlichen Schlössern miteinander verbindet – ein Paradies für Geschichtsliebhaber. Das Schloss ist tagüber für Besucher geöffnet, aber parte den frühen Morgen und erkunde die Ruinen in aller Ruhe. Schlendere durch die Überreste der Schlossmauer und lass dich von der besonderen Atmosphäre dieses Ortes verzaubern, bevor du deine Reise fortsetzt.

FR En arrivant à Koerich, il est facile de s'imaginer comme un chevalier sur ta monture moderne – ton vélo ! Construit par Wiriç I au 12e siècle, le château de Koerich possédait autrefois une impressionnante tour de 30 mètres. Il est situé dans la pittoresque vallée de l'Eisch, qui relie sept châteaux médiévaux – un véritable trésor pour les amateurs d'histoire. Le château est ouvert aux visiteurs pendant la journée, alors n'hésite pas à gârer ton vélo et à explorer. Promène-toi dans les vestiges et imprègne-toi de l'atmosphère unique avant de repartir à l'aventure.

EN As you glide into Koerich, it's easy to imagine yourself as a knight on a modern-day steed—your bike! Built by Wiriç I in the 12th century, Koerich Castle once featured an impressive 30-meter tower. It's located in the picturesque Eisch Valley, which links seven medieval castles—a treasure trove for history lovers. The castle is open to visitors during the day, so feel free to park your bike and explore. Wander through the remains and take in the unique atmosphere before setting off on your next adventure.



Knippchen

DE Auf dem Gipfel der Knippchen in Arlon befindet sich die Kirche St. Donat, die dem Schutzheiligen des Wetters gewidmet ist. Wenn du mit dem Fahrrad hochfährst, hoffst du, dass Sankt Donatus den Himmel freihält! Die Kirche von der aus du eine atemberaubende Aussicht hast, spält jede Stunde die Melodie von „Zu Arel op der Knippchen“, einem beliebten Volkslied, seit des Jahrhunderten in der Region erklingt. Die von Blannen Theis geschriebene Melodie ist zu einer inoffiziellen Hymne der Region geworden und verleiht ihr einen Hauch von lokalem Charme, während du die Aussicht vom Gipfel genießt. Ob du aus Luxemburg oder Belgien kommst, die Knippchen bieten eine friedliche Rast und lohnende Aussichten auf dem Gipfel.

FR Perché au sommet de la colline de la Knippchen, à Arlon, se trouve l'église St. Donat, dédiée au saint patron de la météo. En montant à vélo, tu espères que St. Donat gardera le ciel dégagé ! L'église, qui offre une vue imprenable, joue toutes les heures la mélodie de « Zu Arel op der Knippchen », une chanson folklorique bien-aimée qui résonne dans la région depuis des siècles. Ecrite par Blannen Theis, cette mélodie est devenue un hymne non officiel de la région, ajoutant une touche de charme local pendant que tu profites des vues depuis le sommet. Que tu viennes du Luxembourg ou de Belgique, la Knippchen offre une halte paisible et des vues gratifiantes au sommet.

EN Perched atop the Knippchen hill in Arlon is St. Donatus' Church, dedicated to the patron saint of weather. As you cycle up, you'll hope St. Donatus keeps the sky clear! The church, with its stunning views, plays the melody of "Zu Arel op der Knippchen" every hour—a beloved folk tune that has echoed through the region for centuries. Written by Blannen Theis, this tune has become an unofficial anthem of the area, adding a touch of local charm as you take in the sights from the top. Whether you're coming from Luxembourg or Belgium, Knippchen offers a peaceful stop and rewarding views at the summit.



Arlon

DE Arlon, eine der ältesten Städte Belgiens, ist bekannt für ihr reiches gallo-römisches Erbe und beeindruckende Sehenswürdigkeiten. Im Herzen der Stadt steht die imposante Saint-Martin-Kirche, ein beeindruckendes neogotisches Bauwerk, das zwischen 1907 und 1914 errichtet wurde. Mit ihrem 97 Meter hohen Turm ist sie die höchste Kirche in der Wallonie und bietet einen fantastischen Ausblick auf die Umgebung. Arlons charmante Straßen und kulturelle Stätten, wie das Archäologische Museum, machen die Stadt zu einem unverzichtbaren Halt auf deiner Fahrradtour.

FR Arlon, une des plus anciennes villes de Belgique, est réputée pour son riche patrimoine gallo-romain et ses monuments impressionnants. Au cœur de la ville se dresse l'imposante église Saint-Martin, un chef-d'œuvre neo-gothique construit entre 1907 et 1914. Avec sa tour de 97 mètres de haut, c'est la plus haute église de la Wallonie, offrant une vue imprenable sur les environs. Les rues charmantes et les sites culturels d'Arlon, comme le musée archéologique, en font une étape incontournable de ta balade à vélo.

EN Arlon, one of the oldest cities in Belgium, is known for its rich Gallo-Roman heritage and striking landmarks. At its heart lies the imposing Saint-Martin's Church, a stunning Neo-Gothic structure, built between 1907 and 1914. With its 97-meter-high tower, it's the tallest church in Wallonia, offering breathtaking views of the surrounding area. Arlon's charming streets and cultural sites, like the Archaeological Museum, make it a must-see on your cycling journey.

Impressum



Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raumes: Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.
The European Agricultural Fund for Rural Development: Europe investing in rural areas.
Fonds européen agricole pour le développement rural: l'Europe investit dans les zones rurales.

Sicherheit und Ausrüstung | Sécurité et équipement | Safety and equipment

DE Für ein sicheres Radfahrerlebnis ist ein gut sitzender Helm unerlässlich. Beachte die Verkehrsvorschriften und sei rücksichtsvoll gegenüber anderen Verkehrsteilnehmern. Wir empfehlen die Verwendung eines gut gewarteten Touren- oder Gravelbikes mit 30 mm breiten Reifen. Pack einen Ersatzschlauch, Reifenheber und eine Luftpumpe für den Fall einer Reifenpanne ein. Vergiss nicht ein Multifunktionswerkzeug für kleinere Reparaturen. Nimm eine gefüllte Wasserflasche mit, trage helle Kleidung und stelle sicher, dass du Vorder- und Rücklichter hast, und schon bist du bereit für dein entspanntes Radabenteuer.

FR Pour une expérience à vélo en toute sécurité, un casque bien ajusté est indispensable. Respecte le code de la route et fais attention aux autres usagers de la route. Nous te recommandons d'utiliser un vélo de randonnée ou un gravel bike bien entretenu avec des pneus de 30 mm de large. Emporte une chambre à air de rechange, un démonte-pneu et une pompe à air en cas de crevaison. N'oublie pas un outil multifonctions pour les petites réparations. Emporte une bouteille d'eau remplie, porte des vêtements clairs et assure-toi que tu as des phares avant et arrière, et tu seras prêt pour ton aventure à vélo en toute tranquillité.

EN For a safe cycling experience, a well-fitting helmet is essential. Follow traffic rules and be considerate of other road users. We recommend using a well-maintained touring or gravel bike with 30mm wide tires. Pack a spare tube, tire levers, and a pump for flat tire emergencies. Don't forget a multi-tool for minor repairs. Carry a water bottle to stay hydrated and consider a basic tool kit for unexpected adjustments. Stay visible with bright clothing and lights, and keep alert on the roads.



Weitere Informationen unter
Plus d'infos sur
More informations at
[www.visitguttland.lu](#)

Smugglerpfade | Les chemins de la contrebande | Smugglers' routes

DE Auf dieser Tour überschreitest du Grenzen, genau wie es die Schmuggler früher taten, die mit ihrer geheimen Fracht zwischen den Ländern hin- und herpendelten. Die Route führt durch ruhige Landschaften, in denen die Geschichten des verborgenen Handels noch immer nachhallen. Während der Fahrt kommst du an Teilen einer alten Eisenbahnstrecke vorbei, die einst von der Jhengeli-Bahn genutzt wurde und heute in einem idyllischen Radweg umgewandelt wurde. Malerische Grünflächen und ruhige Orte laden zum Innehalten und Nachdenken über die Vergangenheit der Region ein. Die Reise schlingelt sich durch offene Felder, führt durch ruhige Gassen und verbindet Abenteuer mit der natürlichen Schönheit der Landschaft.

FR Au cours de ce circuit, tu traverseras les frontières, comme le faisaient autrefois les contrebandiers, se glissant entre les pays avec leur marchandise secrète. L'itinéraire te fait traverser des paysages sereins, où les histoires de commerce caché perdurent. En roulant, tu longeras des parties d'une ancienne voie ferrée utilisée autrefois par le train Jhengeli, aujourd'hui transformée en une piste cyclable paisible. Des espaces verts pittoresques et des endroits calmes t'invitent à faire une pause et à réfléchir au passé de la région. Le voyage serpente à travers des champs ouverts et des ruelles tranquilles, mêlant l'aventure à la beauté naturelle de la campagne.

EN On this tour you'll cross borders, just as the smugglers of old once did, slipping between countries with their secret cargo. The route takes you through serene landscapes, where the stories of hidden trade still linger. As you ride, you'll pass along parts of an old railway line once used by the Jhengeli train, now transformed into a peaceful cycling path. Scenic green spaces and quiet spots invite you to pause and reflect on the region's past. The journey winds through open fields and tranquil lanes, blending adventure with the natural beauty of the countryside.

← 53,2km ↗ 642m

Übersichtstafel - Fahrradwege | Panneau d'information - Pistes cyclables | Overview board - Bike paths

DE Keine Sorge bei der Orientierung in der Landschaft! Über die Route verteilt findest du Informationspunkte mit einer Übersichtstafel. Diese Tafeln zeigen dir die Route, die du nimmst, und geben dir wertvolle Tipps und Hinweise. Wenn du sie nutzt, kannst du deine Energie auffrischen und dich auf die nächste Etappe vorbereiten.

FR Pas de souci pour naviguer dans le paysage ! Tout au long des itinéraires, tu trouves des panneaux d'information avec une carte régionale. Que tu sois en train de te réorienter après un détour ou à la recherche de nouvelles aventures, ces panneaux te fourniront toutes les informations nécessaires.

EN Navigating the landscape? No worry! Scattered throughout the routes are information signs equipped with a regional map. Whether you're recalibrating after a detour or seeking new adventures, these signs have got you covered.



Grenzmarker 142 | Borne frontière 142 | Boarder marker 142

DE Wenn du entlang der Grenze zwischen Luxemburg und Belgien radest, kommst du am Grenzstein 142 vorbei, einem von 287 gusseisernen Grenzsteinen, die die Grenze zwischen diesen beiden Ländern markieren. Die Grenzsteine sind mit Wappen graviert und repräsentieren die lange, miteinander verbundene Geschichte von Luxemburg und Belgien. Einige Grenzsteine, wie dieser hier, tragen sogar die sichtbaren Zeichen vergangener Konflikte, wie z. B. des Zweiten Weltkriegs. Die Aussicht von hier oben ist atemberaubend, also nimm dir einen Moment Zeit, um dein Fahrrad gegen den Grenzstein zu lehnen und ein Foto zu machen. Vergiss nicht, dein Foto mit #slowcyclingguttland zu teilen!

FR En pédalant le long de la frontière entre le Luxembourg et la Belgique, tu passeras devant la borne frontière 142, l'une des 287 bornes en fonte qui tracent la frontière entre ces deux nations. Gravées avec les blasons, ces bornes représentent la longue histoire entremêlée du Luxembourg et de la Belgique. Certaines bornes, comme celle-ci, portent même les signes visibles de conflits passés, comme la Seconde Guerre mondiale. La vue d'ici est époustouflante, alors prends un moment pour appuyer ton vélo contre la borne et prendre une photo. N'oublie pas de partager ton photo avec #slowcyclingguttland !

EN As you cycle along the Luxembourg-Belgium border, you'll pass Border Marker 142, one of 287 cast-iron markers tracing the boundary between these two nations. Engraved with the coats of arms, these markers represent the long and intertwined history of Luxembourg and Belgium. Some markers, like this one, even carry the visible signs of past conflicts, such as World War II. The view from here is stunning, so take a moment to prop your bike against the marker and snap a picture. Don't forget to share your bike setup with #slowcyclingguttland!



Schloss & Park von Colpach | Château & parc de Colpach | Colpach Castle & parc

DE Nicht weit von deiner Route entfernt liegt das Schloss Colpach, ein ruhiger Rückzugsort, der einen kurzen Abstecher wert ist. Obwohl das Schloss selbst nicht besichtigt werden kann, läßt der nahegelegene Park, der 1916 angelegt wurde, an einem Spaziergang ein. Hier kannst du Skulpturen berühmter Künstler des 19. Jahrhunderts wie Maillol, Despiau, Bourdelle und Kolbe bewundern. Einst das private Anwesen des luxemburgischen Stahlmagnaten Émile Mayrisch, bietet der Park eine ruhige Oase, in der Kunst und Natur aufeinandertreffen. Mach hier eine entspannte Pause, bevor du deine Fahrt durch die Landschaft fortsetzt.

FR Pas loin de ton itinéraire se trouve le château de Colpach, un havre de paix qui mérite un petit détour. Bien que le château ne puisse pas être visité, le parc voisin, créé en 1916, t'invite à une promenade parmi des sculptures de célèbres artistes du 19e siècle tels que Maillol, Despiau, Bourdelle et Kolbe. Autrefois propriété privée du magnat de l'acier luxembourgeois Émile Mayrisch, le parc offre une véritable escapade où l'art rencontre la nature. Profite d'une pause relaxante avant de poursuivre ta balade à travers la campagne.

EN Not far from your itinerary is Colpach Castle, a peaceful retreat well worth a short detour. While the castle itself is closed to the public, the nearby park, established in 1916, invites you to take a stroll among sculptures by renowned 19th-century artists such as Maillol, Despiau, Bourdelle, and Kolbe. Once the private estate of Luxembourg steel magnate Émile Mayrisch, the park offers a serene escape where art and nature meet. Take a relaxing break here before continuing your ride through the countryside, themselves in the past. The ruins are freely accessible, inviting visitors to explore.



Entspannen am Ufer der Atert in Redange | Se détendre au bord de l'Attert à Redange | Relaxing by the river Attert in Redange

DE Am Ufer der Atert in Redange liegt dieser ruhige Ort, der sich perfekt für eine Pause eignet. Mit dem sanften Fluss und dem Charme der alten Steinbrücke ist es ein angenehmer Halt auf deiner Fahrradtour. Setz dich auf eine der Holzbenke, genieße den Schatten der Bäume und tanke in dieser friedlichen Umgebung neue Energie.

FR Situé au bord de la rivière Attert à Redange, cet endroit paisible est parfait pour une pause. Avec la rivière qui coule doucement et le charme du vieux pont en pierre, c'est un arrêt agréable sur ton parcours à vélo. Installe-toi sur l'une des bancs en bois, profite de l'ombre des arbres et recharge tes batteries dans ce cadre tranquille.

EN Nestled next to the Attert River in Redange, this serene spot offers the perfect place to pause and relax. With the calming flow of the river and the charm of the old stone bridge, it's an idyllic stop on your cycling route. Sit down on one of the rustic wooden benches, enjoy the shade of the trees, and let the peaceful